

WOMEN PLANT A GARDEN OF HOPE 妇女播种希望之园

Acapulco Botanical Garden "Esther Pliego de Salinas"
阿卡普尔科植物园



植物家园 人类乐园
Homes For Plants Gardens For Humans

2008绿色奥运之世界植物园联展
World Botanic Gardens Exhibition-2008 Beijing Olympic Games

Acapulco, Guerrero, Mexico
墨西哥格雷罗阿卡普尔科
Subtropical 亚热带

A-1
Americas

美洲:Americas

"...Do you ask me why I sowed rice and flowers? I sow rice for living and flowers for having something to live for."

Kung Fu Tzu(Confucius)

"... 我种稻谷和花儿,是为什么呢? 我种稻谷是为了吃饭,我种花儿是为了生命还有些些盼望的东西。"

孔子



The Seed

Thirty-five hard-working ladies, members of the First Garden Club of Acapulco, eagerly accepted the challenge to create a Botanical Garden. Together, they planted the seed of The Acapulco Botanical Garden for the delight of present and future generations.

种子

阿卡普尔科的第一植物园俱乐部由35位勤奋的妇女组成,她们热切地接受挑战,要创建一个植物园。她们齐心协力为这代人和下一代人播下了阿卡普尔科植物园的第一颗种子。

The Earth

Loyola University of the Pacific generously donated 6 hectares of its land. They hoped the garden would offer protection for this area of the region's representative subtropical jungle, and the students also would benefit from a peaceful green space around campus.

土

太平洋的Loyola大学慷慨地为植物园捐赠了六公顷土地。他们希望植物园能保护这里的亚热带丛林,因为这是当地极具代表性的生态系统,而且该大学的学生也将享受到校园周围宁静而惬意的绿色天地。



The Root and Stem

The ladies of the Garden Club were eager to get to work. They thoroughly explored the area, noting the threatened plants in danger of extinction. They identified and gave botanical names to the plants and the trees. They worked tirelessly clearing the pathways, and planting new specimens. After four short months of intense work, the ladies completed the initial preparation. The first stage of the new garden was inaugurated on 3 March 2002. The seed had sprouted.

根和茎

植物园俱乐部的女士们迫不及待地投入到工作中,她们彻底地调查了该地区,把那些因受威胁而濒临灭绝的植物记录在案,对植物种类进行鉴定并命名。她们不知疲倦地工作,清理道路,种植新苗。经过短短四个月紧张的劳作,她们完成了最初的准备工作。新植物园一期工程在2002年3月3日举行了落成典礼,而此时的种子也已开始发芽。

The Leaves

Our "Environmental Guardian" educational program is one of our most important projects. Local children visit the garden, and through games and workshops they learn to appreciate nature. At an early age, they are encouraged to protect and conserve their natural surroundings, serving as "Environmental Guardians." Adults participate in our horticulture workshops, which provide them with a lovely hobby that can even generate income for their families. We also provide guided tours through the garden to teach visitors about plants and their various uses.

叶

我们的“环保卫士”教育计划是植物园最重要的项目之一。当地的儿童参观植物园,通过游戏和做手工等方式去认识大自然,鼓励他们从小就保护周围的自然环境,做一个“环保卫士”。成年人参加我们的园艺讲习班,培养他们能为家庭创收的有趣爱好。我们还为游客提供导游服务,为游客讲解各种植物及其用途。

The Flowers

Local schools visit our garden with their classes. 4,500 children visited the Botanical Garden of Acapulco in 2007. We teach them why it is important to protect this biodiversity. They share this with their families, increasing community appreciation of the beauty around Acapulco. This in turn helps people understand the need to preserve biodiversity and keep the planet green.

花

当地学校常以班级的形式参观游植物园,仅2007年就有4500名儿童参观了阿卡普尔科植物园。我们教导孩子们保护生物多样性的重要性,孩子们再与家人分享,使当地居民更欣赏阿卡普尔科的美丽。反过来,这个过程也帮助人们认识到保护生物多样性和绿色的地球母亲是多么必要。

The Fruit

Thanks to the help of Botanical Garden Conservation International (BGCI), we have rescued 4,000 native trees, which will be reintroduced into the Acapulco area.

In 2007, we worked with the Fort San Diego Museum on the reforestation of its gardens. We help with almost every community project we can that asks for our support.

果

非常感激植物园保护国际联盟(BGCI)的大力帮助,我们已经挽救了4000种本土树种,它们将被引种回归到阿卡普尔科地区。在2007年,我们帮助圣地亚哥堡博物馆重建其植物园。几乎每一个社会团体项目需要我们帮助时,我们都会不遗余力地给予支持。

New seed

Future projects for the Garden are bringing together new stewards who will participate in its maintenance and expansion. Many of these projects are small initiatives, but with proper nourishment, this handful of seeds has the potential to grow into a beautiful forest.

新的种子

植物园将来的项目无论大小都会为维护和扩充植物园添砖加瓦,即使这些项目的初衷并没有什么宏伟的目标,只要善加利用,那怕是一小撮的种子将来也可能变成一片郁郁葱葱的美丽森林。